



Municipalité de La Nation / The Nation Municipality

N° de la rencontre / Meeting ID: 2014-09 – Assemblée ordinaire / Regular Meeting
Date de la rencontre / Meeting Date: Lun. 24 mars 16h / Mon. March 24th, 2014 4:00pm
Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président d'assemblée / Chair: François St-Amour, Maire / Mayor
Préparé par / Prepared By: Mary McCuaig, CAO/Clerk

Membres du conseil présents : / François St-Amour, maire / Mayor
Council Members Present: Raymond Lalande, conseiller / Councillor
 Marcel Legault, conseiller / Councillor
 Marc Laflèche, conseiller / Councillor

Employés présents : /
Staff Present: Mary J. McCuaig, greffière / Clerk
 Rita Lalonde, trésorière adjointe / Deputy-Treasurer
 Guylain Laflèche, urbaniste/Planner
 Marc Legault, directeur des travaux publics/ Director of Public Works

Conseiller Richard Legault a motivé son absence
 Councillor Richard Legault has motivated his absence

1. PRIÈRE D'OUVERTURE ET OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Le maire François St-Amour récite la prière
d'ouverture.

*Résolution n° 131-2014
 Proposé par Raymond Lalande
 appuyé par Marcel Legault*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée
soit ouverte.

Adoptée

CALL TO ORDER AND PRAYER

Mayor François St-Amour recited the opening
prayer.

*Resolution no. 131-2014
 Moved by Raymond Lalande
 Seconded by Marcel Legault*

Be it resolved that the present meeting be
opened.

Carried

2. MODIFICATIONS ET ADDITIONS À L'ORDRE DU JOUR

Aucun

CHANGES AND ADOPTION OF THE AGENDA

None

3. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

*Résolution n° 132-2014
 Proposé par Marcel Legault
 Appuyé par Marc Laflèche*

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications apportées
séance tenante, le cas échéant.

ADOPTION OF AGENDA

*Resolution no 132-2014
 Moved by Marcel Legault
 Seconded by Marc Laflèche*

Be it resolved that the agenda be accepted,
including the modifications made forthwith, as
applicable.

4. DÉCLARATION(S) D'INTÉRÊT

M. François St-Amour a déclaré ses intérêts pour l'item 12.

DISCLOSURE OF INTEREST

Mr. François St-Amour disclosed his interest at item 12.

5. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

*Résolution n° 133-2014
Proposé par Marc Laflèche
Appuyé par Raymond Lalande
[Cliquez pour les documents à l'appui](#)*

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

- Assemblée ordinaire tenue le 10 mars 2014.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF PREVIOUS MEETING

*Resolution no 133-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Raymond Lalande
[Click for supporting documents](#)*

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Regular meeting held on March 10th, 2014.

Carried

6. ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

*Résolution n° 134-2014
Proposé par Marc Laflèche
Appuyé par Marcel Legault
[Cliquez pour les documents d'appuis](#)*

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 6 février 2014 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES

*Resolution no 134-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Marcel Legault
[Click for supporting documents](#)*

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated February 6th, 2014 be filed as presented.

Carried

**12. PAIEMENT DES COMPTES
Approbation des comptes fournisseurs**

*Résolution n° 135-2014
Proposé par Raymond Lalande
Appuyé par Marcel Legault*

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 avril 2014 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 6 : 585 676,28 \$

Adoptée

**ACCOUNTS PAYABLE
Approval of accounts payable**

*Resolution no 135-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marcel Legault*

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to April 15th, 2014 be accepted as presented:

Voucher no 6: \$ 585,676.28

Carried

**7. RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS
DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**

**7.1 i) M. Marc Legault
Soumission - trottoirs**

*Résolution no 136-2014
Proposé par Marc Laflèche
Appuyée par Marcel Legault*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de donner le contrat no. *Road-04-2014* pour les trottoirs avec l'option 2 inclus, à la compagnie Alfa Construction (2002) Inc. pour la somme globale de 46 578,60\$.

Adoptée

**7.1 ii) M. Marc Legault
Soumission – traitement de surface double**

*Résolution no 137-2014
Proposé par Marcel Legault
Appuyée par Raymond Lalande*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de donner le contrat no. *Road-03-2014* pour le traitement de surface double à la compagnie *Smiths Construction Co. a Division of Miller Group Inc.* pour la somme globale de 40 259,92\$ au 1000m.

Adoptée

**7.1 iii) M. Marc Legault
Soumission – remorque trois essieux**

*Résolution no 138-2014
Proposé par Raymond Lalande
Appuyée par Marc Laflèche*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics d'accorder l'achat (contrat no. *Road-05-2014*) d'une remorque à trois essieux à la compagnie *Float King Trailer* pour la somme globale de 44 092,26\$ incluant les taxes.

Adoptée

**7.1 iv) M. Marc Legault
Contrat – Road-08-2013 – abat poussière**

*Résolution no 139-2014
Proposé par Marcel Legault
Appuyée par Raymond Lalande*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics de prolonger le contrat no. *Road-08-2013* pour le produit chlorure de magnésium

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

**7.1 i) Mr. Marc Legault
Tender - sidewalks**

*Resolution no. 136-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Marcel Legault*

Be it resolved that Council hereby approves to award the tender No. *Road-04-2014* for sidewalks including Option 2 to Alfa Construction (2002) Inc. for a total sum of \$46,578.60.

Carried

**7.1 ii) Mr. Marc Legault
Tender – double surface treatment**

*Resolution no. 137-2014
Moved by Marcel Legault
Seconded by Raymond Lalande*

Be it resolved that Council hereby approves to award the tender No. *Road-03-2014* for double surface treatment to Smiths Construction Co. a Division of Miller Group Inc. for a total sum of \$40,259.92 per 1000m.

Carried

**7.1 iii) Mr. Marc Legault
Tender – triaxle float**

*Resolution no. 138-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marc Laflèche*

Be it resolved that Council hereby approves the recommendation of the Director of Public Works to purchase the triaxle float (contract *Road-05-2014*) from Float King Trailer for a total price of \$44,092.26 taxes included.

Carried

**7.1 iv) Mr. Marc Legault
Contract – Road-08-2013 – dust control**

*Resolution no. 139-2014
Moved by Marcel Legault
Seconded by Raymond Lalande*

Be it resolved that Council hereby approves the recommendation of the Director of Public Works to extend the contract no. *Road-08-2013* for the supply of calcium magnesium to

à *Denchem Ltd.* pour les années 2014 et 2015.

Adoptée

**7.3 i) M. Guylain Laflèche
Note de service – 100 Dolorès**

Voir le rapport écrit.

[Cliquez pour les documents d'appuis](#)

M. Laflèche explique au conseil que sur la rue Manitou près de la patinoire, il y a un système de pompage et que la municipalité appartient le terrain en avant qui pourrait être développé en lots résidentiels. La requête des frères Desjardins est de faire un échange de lots sur la rue Dolorès pour ceux de la rue Manitou à cause qu'il y a une grande différence de valeur et le potentiel pour du développement. Le conseil n'est pas en faveur en ce moment. La décision va être rapportée au conseil plus tard.

**7.3 ii) M. Guylain Laflèche
Note de service – Fromagerie St-Albert –
relocalisation des silos**

Voir le rapport écrit.

[Cliquez pour les documents d'appuis](#)

Les conditions applicables pour une entente d'empiètement seront : 1) installés des gardes fous pour protéger les automobiles contre la possibilité de frapper les réservoirs. Il faudrait appliquer pour une dérogation mineure et préparer un arpentage avant l'approbation de l'entente d'empiètement.

**7.3 iii) M. Guylain Laflèche
Présentation par Sylvain Boudreau du
département de l'urbanisme des comtés
unis de Prescott et Russell – Subdivision
Devcore**

*Résolution no 140-2014
Proposé par Raymond Lalande
Appuyée par Marc Laflèche*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique d'un plan de subdivision.

Adoptée

*Résolution n° 143-2014
Proposée par Raymond Lalande
Appuyée par Marcel Legault*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée

Denchem Ltd. for the years 2014 and 2015.

Carried

**7.3 i) Mr. Guylain Laflèche
Service note – 100 Dolorès**

See written report.

[Click for supporting documents](#)

Mr. Laflèche explained to Council that on Manitou street near the rink, there is a sewage pumping station and the municipality owns the land across the road which can be developed into residential lots. The request from the Desjardins brothers is to exchange the lots on Dolorès Street in Limoges for the lots on Manitou due to the fact that there is a large difference in value and potential for development. Council is not warm to the idea at this time. This decision will be brought back to Council at a later date.

**7.3 ii) Mr. Guylain Laflèche
Service note – St-Albert Cheese Factory –
relocation of silos**

See written report.

[Click for supporting documents](#)

Conditions to approval of an encroachment agreement: 1) put up guard rails to protect against possible cars hitting the tanks. We will need a minor variance and a survey before approval of the encroachment agreement.

**7.3 iii) Mr. Guylain Laflèche
Presentation by Sylvain Boudreau from
the United Counties of Prescott-Russell
Planning Department – Devcore
Subdivision**

*Resolution no. 140-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marc Laflèche*

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6 p.m. for a public meeting for a Subdivision plan.

Carried

*Resolution no 143-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marcel Legault*

Be it resolved that the present meeting be

soit rouverte.

Adoptée

7.4 M. Tobias Hovey
Procès verbal du comité de santé et
sécurité daté le 14 janvier 2014

Voir le rapport écrit.

[Cliquez pour les documents d'appuis](#)

Dans le futur, ont aimerais que tous reçoivent l'invitation pour les cours de RCR et De-Fib incluant les membres de conseil.

7.5 Mme Mary McCuaig
Procès verbal de Marche des femmes daté
le 7 mars 2014

Voir le rapport écrit.

[Cliquez pour les documents d'appuis](#)

M. Marcel Legault rapporte qu'il a demandé à Mme Jutras de changer la date de la marche car le conseil sera parti à la conférence de l'AFMO. Mme Jutras répond que ceci sera discuté lors de la prochaine réunion du comité.

7.6 M. Yves Roy
Rapport de l'officier sénior de la
règlementation municipale

Voir le rapport écrit.

Le conseil est satisfait des détails des rapports mais les trouvent longs. Est-ce qu'il y a une manière de raccourcir les phrases, soit en point ou moins de détails et organisé par quartier?

[Cliquez pour les documents d'appuis](#)

Résolution no 144-2014
Proposé par Marcel Legault
Appuyée par Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte les rapports du mois de février 2014 de M. Yves Roy.

Adoptée

8. APPLICATIONS/COMITE DE DIVISION DES
TERRAINS DE PRESCOTT-RUSSELL

Aucun

re-opened.

Carried

7.4 Mr. Tobias Hovey
Health and Safety Committee minutes
from January 14th, 2014

See written report.

[Click for supporting documents](#)

In the future, we would like to make sure that all receive the invitation for the CPR and De-Fib courses including Council members.

7.5 Ms. Mary McCuaig
Marche des femmes minutes from March
7th, 2014

See written report.

[Click for supporting documents](#)

Mr. Marcel Legault reported that he had asked Mrs. Jutras to change the date of the walk because council will be away at the AFMO conference. Mrs Jutras responded that this request will be discussed at the next committee meeting.

7.6 Mr. Yves Roy
Report from the Senior Municipal Law
Enforcement Officer

See written report.

Council is very pleased with the details in the report but find it to be too long. Is there a way of shortening the wording by point form or less detail movements, organize by ward?

[Click for supporting documents](#)

Resolution no. 144-2014
Moved by Marcel Legault
Seconded by Marc Laflèche

Be it resolved that Council accepts the reports for February 2014 from Mr. Yves Roy.

Carried

APPLICATIONS/PRESCOTT-RUSSELL
LAND DIVISION COMMITTEE

None

9. RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

Aucun

MUNICIPAL BY-LAWS

None

10 DELEGATIONS

Aucun

DELEGATIONS

None

11 AFFAIRES DECOULANTS DES REUNIONS PRECEDENTES

Aucun

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

None

13 AUTRES**13.1 École secondaire catholique régionale de Hawkesbury re : don – remise de diplômes**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

*Résolution no 145-2014
Proposée par Marcel Legault
Appuyée par Raymond Lalande*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'école secondaire catholique régionale de Hawkesbury, pour la remise des diplômes de 250,00\$ provenant du compte de don des comtés unis.

Adoptée**13.2 Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario re: don – bourse d'études**[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

*Résolution no 146-2014
Proposée par Marc Laflèche
Appuyée par Marcel Legault*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'école secondaire publique Le Sommet de Hawkesbury, pour une bourse d'études de 250,00\$, provenant du compte de don des comtés unis.

Adoptée**13.3 Association canadienne-française de l'Ontario re : don et membre d'honneur à vie**

Pas d'action

Renouveler comme membre pour un montant de 20,00\$ mais ne pas remettre un don pour le monument.

OTHER BUSINESS**13.1 École secondaire catholique régionale de Hawkesbury re : donation – remitting of diplomas**[Click for supporting documents](#)

*Resolution no. 145-2014
Moved by Marcel Legault
Seconded by Raymond Lalande*

Be it resolved that the Council approves giving a donation of \$250.00 to *École secondaire catholique régionale de Hawkesbury* for the remitting of diplomas to be taken from the United Counties account.

Carried**13.2 Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario re : donation - bursary**[Click for supporting documents](#)

*Resolution no. 146-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Marcel Legault*

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$250.00 to *École secondaire publique Le Sommet de Hawkesbury* for a bursary to be taken from the United Counties account.

Carried**13.3 Association canadienne-française de l'Ontario re : donation and life membership**

No action

Re-new the membership in the amount of \$20.00 only but do not donate to the monument.

13.5 Sébastien Lanteigne re : demande d'exemption au règlement sur le bruit

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

*Résolution no 148-2014
Proposée par Marcel Legault
Appuyée par Marc Laflèche*

Qu'il soit résolu que le Conseil n'approuve pas la demande de Sébastien Lanteigne pour une exemption au règlement sur le bruit pour un évènement spécial qui aura lieu le 29 mars 2014 au 1045 Montée Rainville.

Adoptée

13.5 Sébastien Lanteigne re: request for an exemption to noise by-law

[Click for supporting documents](#)

*Resolution no. 148-2014
Moved by Marcel Legault
Seconded by Marc Laflèche*

Be it resolved that Council does not approve the request of Sébastien Lanteigne for an exemption of the noise by-law for a special event to be held on March 29th, 2014 at 1045 Montée Rainville.

Carried

14 RAPPORTS MENSUELS DIVERS

14.1 Rapport de la conservation de la Nation sud re : projets prévus en 2014

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.2 Rapport de la ville d'Ottawa re : application pour étendre des bio solides – Concession 5, lot 11 à Calédonia

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.3 Rapport de la ville d'Ottawa re : application pour étendre des bio solides – Concession 5, lot 6 à Calédonia

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.4 Rapport de la ville d'Ottawa re : application pour étendre des bio solides – Concession 15, lot 3 à Plantagenet-sud

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.5 Rapport de la ville d'Ottawa re : application pour étendre des bio solides – Concession 16, lot 7 à Plantagenet-sud

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.6 Rapport de Golder Associates Ltd re : mise à jour de l'essai de pompage sur le nouveau site de Limoges

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.7 Rapport de l'association des municipalités de l'Ontario re : accord de taxe sur l'essence

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.8 Rapport du Bureau du commissaire des incendies et de la gestion des situations d'urgences re : rapport d'activités du 13mars 2014

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.9 Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario re : contrôle des infections

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1 Report from the South Nation Conservation re: planned projects in 2014

[Click for supporting documents](#)

14.2 Report from the city of Ottawa re: application to spread biosolids – Concession 5, Lot 11 in Caledonia

[Click for supporting documents](#)

14.3 Report from the city of Ottawa re: application to spread biosolids – Concession 5, Lot 6 in Caledonia

[Click for supporting documents](#)

14.4 Report from the city of Ottawa re: application to spread biosolids – Concession 15, Lot 3 in South Plantagenet

[Click for supporting documents](#)

14.5 Report from the city of Ottawa re: application to spread biosolids – Concession 16, Lot 7 in South Plantagenet

[Click for supporting documents](#)

14.6 Report from Golder Associates Ltd re: update on the pumping test at the site of the new Limoges well

[Click for supporting documents](#)

14.7 Report from the Association of Ontario Municipalities re: gas tax agreement

[Click for supporting documents](#)

14.8 Report from the Office of the Fire Marshall and Emergency Management re: activity report from March 13th, 2014

[Click for supporting documents](#)

14.9 Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control

[Click for supporting documents](#)

15 CORRESPONDANCE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 24 mars 2014 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE

Be it resolved that the correspondence as listed on the March 24th 2014 agenda be received.

Carried

16 ÉVÉNEMENTS À VENIR

16.1 La chambre de Commerce de Prescott et Russell Inc. re : assemblée générale annuelle – 16 avril 2014 à Casselman

Cliquez pour les documents à l'appui

17 RÉGLEMENT POUR CONFIRMER LES PROCÉDURES DU CONSEIL

*Résolution no 150-2014
 Proposée par Raymond Lalande
 Appuyée par Marc Laflèche*

Qu'il soit résolu que le règlement no 21-2014 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 24 mars 2014 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

18 AJOURNEMENT

*Résolution no 151-2014
 Proposée par Raymond Lalande
 Appuyée par Marc Laflèche*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19H47.

Adoptée

COMING EVENTS

16.1 The Prescott-Russell Chamber of Commerce Inc. re: annual general meeting – April 16th, 2014 in Casselman

Click for supporting documents

BY-LAW TO CONFIRM COUNCIL PROCEDURES

*Resolution no. 150-2014
 Moved by Raymond Lalande
 Seconded by Marc Laflèche*

Be it resolved that By-Law no. 21-2014 to confirm Council's proceedings at its meeting of March 24th, 2014 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

ADJOURNMENT

*Resolution no. 151-2014
 Moved by Raymond Lalande
 Seconded by Marc Laflèche*

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:47 p.m.

Carried

François St.Amour
 Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
 Greffière / Clerk